



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๓๐ ธันวาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	นักเคลื่อนไหวชาวฮ่องกงที่เดินทางโดยเรือ: จีนสั่งจำคุกนานถึงสามปี		

นักเคลื่อนไหวชาวฮ่องกงสิบคนซึ่งถูกจับในทะเลขณะที่พวกเขาพยายามหลบหนีไปยังไต้หวัน โดยเรือความเร็วสูง (speedboat) ถูกรัฐบาลจีนสั่งจำคุกเป็นเวลาเจ็ดเดือนถึงสามปี

ในจำนวนดังกล่าวมีผู้เยาว์สองคนถูกส่งกลับไปฮ่องกงแล้ว

นักเคลื่อนไหวทั้งหมดถูกจับได้เมื่อเดือนสิงหาคมขณะที่พวกเขาพยายามหลบหนีหลังจากที่รัฐบาลปักกิ่งประกาศใช้กฎหมายความมั่นคงฉบับใหม่ที่รุนแรงในเดือนมิถุนายน

ในกรณีของฮ่องกง ๑๒ (HongKong 12) ได้ดึงดูดความสนใจและความกังวลจากทั่วโลกเกี่ยวกับการปฏิบัติต่อผู้ถูกควบคุมตัว

ศาลประชาชนเขตเซินเจิ้นหยานเถียนแถลงตัดสินจำคุกนายทัง ไท-ยีน (Tang Kai-yin) วัย ๓๑ ปี และนางสาวควิน มูน (Quinn Moon) วัย ๓๓ ปี เป็นเวลา ๓ ปีและ ๒ ปีตามลำดับในข้อหาจัดตั้งองค์กรข้ามพรมแดนอย่างผิดกฎหมาย

อนึ่ง นักเคลื่อนไหวที่เหลืออีกแปดคนถูกตัดสิน "ลงโทษสถานเบากว่า" คือจำคุกเจ็ดเดือนเนื่องจากข้ามพรมแดนผิดกฎหมาย

ผู้เยาว์สองคนซึ่งขณะนี้อายุ ๑๗ และ ๑๘ ปี ได้ถูกส่งตัวให้กับตำรวจฮ่องกงเมื่อวันพุธ

ทางการจีนสกัดเรือ 'ที่กำลังหลบหนีจากฮ่องกง'

กรณีดังกล่าวก่อให้เกิดการวิพากษ์วิจารณ์อย่างกว้างขวางในห้วงเวลาที่มีความกลัวเกี่ยวกับเสรีภาพที่กำลังเลือนหายไปบนดินแดนกึ่งปกครองตนเองกำลังขยับเพิ่มสูงขึ้น

นักเคลื่อนไหวเหล่านี้ถูกควบคุมตัวไม่ให้ติดต่อสื่อสารกับผู้อื่น โดยควบคุมตัวพวกเขาที่เมืองเซินเจิ้น ทางตอนใต้ของจีน และไม่อนุญาตให้พบกับครอบครัวหรือทนายความที่พวกเขาว่าจ้างได้

จากการพิพากษาลงโทษครั้งนี้ กลุ่มสิทธิมนุษยชนแอมเนสตี้ อินเตอร์เนชั่นแนล (Amnesty International) กล่าวว่ากลุ่มนักเคลื่อนไหวที่หลบหนีนี้ "เสี่ยงต่อการถูกทรมาน"

นางสาวยามินี มิชรา (Yamini Mishra) ผู้อำนวยการภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกแห่งแอมเนสตี้ อินเตอร์เนชั่นแนล กล่าวว่า "การลงโทษดังกล่าวนี้เกิดขึ้นจากการพิจารณาคดีที่ไม่ยุติธรรม ก่อให้เกิดอันตรายต่อผู้ที่ต้องเผชิญกับบททดสอบภายใต้ระบบอาชญากรรมของจีน"

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-asia-china-55481425
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓๐ ธันวาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๔ /๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ